

المملكة المغربية  
البرلمان  
مجلس المستشارين

## مشروع قانون

رقم 54.20 يوافق بموجبه على اتفاق تعديل

اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية

وجمهورية تركيا، الموقع بالرباط

في 24 أغسطس 2020

(كما وافق عليه مجلس المستشارين في 13 أبريل 2021)

نسخة مطابقة للنص  
كما وافق عليه مجلس المستشارين  
عبد الحكيم بن شماش  
رئيس مجلس المستشارين



مشروع قانون رقم 54.20  
يوافق بموجبه على اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر  
بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا،  
الموقع بالرباط في 24 أغسطس 2020

مادة فريدة

يوافق على اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا، الموقع بالرباط في 24 أغسطس 2020.

\*

\* \*

اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر  
بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا

إن المملكة المغربية وجمهورية تركيا (المشار إليها فيما بعد "بالطرفين"، "الجانب المغربي" أو "الجانب التركي" عند الاقتضاء)؛

بناء على اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا لإقامة منطقة تجارة حرة، الموقعة في 7 أبريل 2004 (المشار إليها فيما بعد "بالاتفاقية")؛

مراعاة للمادتين 30 و 31 من الاتفاقية بخصوص إنشاء لجنة مشتركة لتدبير الاتفاقية؛

مراعاة للمادتين 36 و 37 من الاتفاقية، التي تمكن الأطراف من تعديل الاتفاقية؛

وأخذا بعين الاعتبار لطلب الجانب المغربي باتخاذ تدابير استثنائية لمدة محدودة، تستثنى من أحكام المادة 4 من الاتفاقية، على شكل إعادة فرض رسوم جمركية على بعض المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك بسبب العجز التجاري للمملكة المغربية مع جمهورية تركيا وتزايد حاجة المملكة المغربية لحماية الصناعات الناشئة والصناعات المعرضة لتهديد اضطرابات السوق؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

يعيد الجانب المغربي، كتدبير استثنائي واستثناء لأحكام المادتين 1 و 4 من الاتفاقية، فرض الرسوم الجمركية المحددة في المادة 2 من هذا الاتفاق، لمدة خمس سنوات، على المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا والمدرجة بالملحق I لهذا الاتفاق.

المادة 2

تبلغ الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 1 من هذا الاتفاق 90٪ من قيمة الرسوم الجمركية المطبقة وفق "الدولة الأكثر رعاية" الجاري بها العمل.

المادة 3

1. بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي رسوم أخرى ذات أثر معادل للرسوم الجمركية، على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا.

2. على الرغم من أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة، يجوز للجانب المغربي إخضاع الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، بما في ذلك المنتجات المدرجة بالملحق I من هذا الاتفاق، لتدابير بموجب أحكام المادتين 18 و 19 من الاتفاقية.

المادة 4

بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي قيود كمية على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك وفقاً للمادة 7 من الاتفاقية.

## المادة 5

1. تدرج، بالملحق I من هذا الاتفاق، المنتجات الواردة في الملحق II من هذا الاتفاق، الخاضعة للتدابير الوقائية من قبل الجانب المغربي طبقاً للمادة التاسعة عشر من اتفاقية الغات 1994 واتفاقية التدابير الوقائية للمنظمة العالمية للتجارة، وبالتالي تخضع للرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق، وذلك عند انتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المذكورة.
2. يقوم الجانب المغربي بإخطار الجانب التركي كتابة، وذلك بانتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المتعلقة بالمنتجات المدرجة في الملحق II من هذا الاتفاق، ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهائها.

## المادة 6

- تتعقد اللجنة المشتركة 3 أشهر قبل تاريخ انتهاء فترة الخمس سنوات الأولى لتقييم بحسن نية ما إذا كانت هناك حاجة لفترة الخمس سنوات الثانية. يمكن للجنة المشتركة، بتوافق مشترك، تمديد فترة الخمس سنوات الأولى لمدة 5 سنوات إضافية.

## المادة 7

1. بعد ستة أشهر من دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، تقوم اللجنة المشتركة كل سنة بتقييم تطور التجارة الثنائية. وتقوم اللجنة المشتركة أيضاً بمراجعة تطبيق هذا الاتفاق بهدف تقليص المنتجات التي يشملها الملحق I أو تخفيض، إن أمكن، الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق وإجراء التعديلات اللازمة عليها بتوافق مشترك.
2. عند الحاجة، يمكن للطرفين أن يقررا إدراج منتجات إضافية في الملحق I من هذا الاتفاق، بقرار من اللجنة المشتركة.

## المادة 8

1. تعدل المادة 17 من الاتفاقية وتقرأ على النحو التالي:

### المادة 17

#### إجراءات التقييم المؤقتة

1. يمكن للطرفين اتخاذ إجراءات التقييم المؤقتة لمدة محدودة، والتي تستثنى من تطبيق مقتضيات المادة الرابعة، على شكل زيادة في الرسوم الجمركية.
2. تهم هذه الإجراءات فقط الصناعات الناشئة أو بعض الصناعات التي هي في طور إعادة هيكلتها أو التي تواجه صعوبات جديدة.
3. لا يمكن أن تتجاوز الرسوم الجمركية المطبقة من الطرفين بموجب تلك الإجراءات على المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين 30% من قيمتها. كما يجب أن تحتفظ بعنصر الأفضلية لفائدة المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين. ويجب ألا تتجاوز القيمة الإجمالية لواردات المنتجات الخاضعة لهذه الإجراءات 15% من مجموع واردات المنتجات الصناعية من الطرف الآخر كما هي معرفة في المادة الثالثة وذلك اعتماداً على إحصائيات آخر سنة متوفرة.
4. تطبق هذه الإجراءات لفترة لا تتجاوز خمس سنوات ما لم تقرر اللجنة المشتركة مدة أطول.
5. لا يمكن إدخال تلك الإجراءات بالنسبة لأي منتج بعد مرور أكثر من ثلاث سنوات على إلغاء الإجراءات المشار إليها في الفقرة الرابعة من هذه المادة.
6. يجب على الطرفين إخبار اللجنة المشتركة بأي إجراءات استثنائية يتوخاها، ويتم، يطلب من أحد الطرفين، مشاورات في إطار اللجنة المشتركة حول تلك الإجراءات والقطاعات

التي ستطبق عليها قبل تطبيقها. وعند اتخاذ تلك الإجراءات، يجب على الطرفين تقديم جدول زمني للجنة المشتركة حول إلغاء الرسوم الجمركية المطبقة بموجب هذه المادة. ويجب أن يتضمن هذا الجدول الإلغاء التدريجي لتلك الرسوم ابتداءً من سنتين على الأكثر بعد تطبيقها وبنسب متساوية، ويمكن للجنة المشتركة أن تقرر جدولاً زمنياً مخالفاً لذلك."

2. لا تسري الفقرة 5 من المادة 17 من الاتفاقية، بصيغتها المعدلة في هذا الاتفاق، على الإجراءات المطبقة من الأطراف بموجب المادة 17 من الاتفاقية قبل دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

### المادة 9

1. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ استلام آخر إشعار كتابي بخير من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية، باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.
2. يشكل هذا الاتفاق جزءاً لا يتجزأ من "اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا"، الموقعة في 7 أبريل 2004.

وإثباتاً لذلك، وقّع المفوضان، المخول لهما بذلك قانوناً، هذا الاتفاق.

وحرر في الرباط في 24 أغسطس 2020 في نظيرين أصليين باللغات العربية والتركية والإنجليزية وللنصوص الثلاثة نفس الحجية. في حال الاختلاف في التلويل، يرجح النص الإنجليزي.

عن  
جمهورية تركيا

عن  
المملكة المغربية

رومضار بكجان  
وزيرة التجارة

مولاي حفيظ العلمي  
وزير الصناعة والتجارة  
والاقتصاد الأخضر والرقمي

\*

\* \*

قائمة المنتجات ذات منشأ جمهورية تركيا الخاضعة للإجراءات الاستثنائية لمدة محدودة على شكل إعادة فرض الرسوم الجمركية على وارداتها في المملكة المغربية، حسب ترتيبها في النظام المنسق المغربي

الملحق I

3926909290	5702100000	5801271000	6104330000	6107990080
4202121092	5702320000	5801361000	6104390020	6108110010
4202199090	5702390010	5801362100	6104390090	6108110090
4202921091	5702390090	5801371000	6104410000	6108190010
4203109000	5702420000	5801901000	6104420000	6108190020
5407439930	5702490010	6001109929	6104430000	6108190090
5407539930	5702490090	6001929919	6104440000	6108210000
5407619970	5702500010	6101200000	6104490000	6108220020
5407699970	5702500020	6101300010	6104520000	6108220080
5407739730	5702500091	6101300090	6104530000	6108290020
5407839991	5702500099	6101900000	6104590000	6108310010
5408239931	5702910000	6102200000	6104610000	6108310090
5408339991	5702920000	6102300010	6104620000	6108320011
5512119010	5702990010	6102300090	6104630000	6108320019
5512219010	5702990090	6102900000	6104690000	6108320090
551299010	5703100010	6103100000	6105100000	6108390010
5514119010	5703100091	6103220000	6105200010	6108390090
5514129010	5703100099	6103230000	6105200090	6108910000
5514198010	5703200010	6103290000	6105900010	6108920000
5514219010	5703200091	6103320000	6105900090	6108990010
5514239010	5703200099	6103330000	6106100000	6108990090
5514299010	5703300010	6103390090	6106200010	6109100010
5514301020	5703300091	6103410010	6106200090	6109100091
5514303020	5703900010	6103410090	6106900010	6109100099
5514419010	5703900091	6103420010	6106900020	6109900010
5514439010	5703900092	6103420090	6106900090	6109900092
5514499010	5703900099	6103430010	6107110000	6109900093
5515119010	5704100000	6103430090	6107120010	6109900099
5515129010	5704200000	6103490010	6107120090	6110110010
5515139010	5704900000	6103490091	6107190000	6110110020
5515199010	5705000010	6103490099	6107210010	6110110091
5515219010	5705000029	6104130000	6107210090	6110110099
5515229010	5705000030	6104190010	6107220011	6110120020
5515299010	5705000040	6104190080	6107220019	6110190010
5515919010	5705000051	6104220000	6107220090	6110190020
5515998010	5705000059	6104230000	6107290010	6110190091
5516239020	5705000060	6104290010	6107290090	6110190099
5701100090	5705000090	6104290080	6107910000	6110200010
5701900090	5801261000	6104320000	6107990010	6110200091

6110200099
6110300010
6110300021
6110300029
6110300091
6110300099
6110900010
6110900020
6110900099
6111200010
6111200030
6111200080
6111300010
6111300031
6111300039
6111300080
6111900040
6111900050
6111900060
6111900092
6111900098
6112110000
6112120000
6112190000
6112200010
6112200020
6112310010
6112310090
6112390019
6112390090
6112410090
6112490011
6112490019
6112490090
6113000015
6113000022
6113000024
6113000028
6113000080
6113000091
6113000099
6114200090
6114300090
6114900020

6114900080
6115290013
6115300019
6115941010
6115941090
6115959090
6115961099
6115991000
6115999010
6116100010
6116100020
6116100094
6117100020
6117100090
6117801010
6117802100
6117802900
6117809100
6117809910
6117809990
6117900000
6201110000
6201120010
6201120090
6201130010
6201130090
6201190000
6201910000
6201920000
6201930000
6201990000
6202110000
6202120010
6202120090
6202130010
6202130090
6202190000
6202910000
6202920000
6202930000
6202990000
6203110000
6203120000
6203190010

6203190020
6203190090
6203220000
6203230000
6203290010
6203290080
6203310000
6203320000
6203330000
6203390010
6203390090
6203410020
6203410090
6203420010
6203420020
6203420090
6203430010
6203430020
6203430090
6203490011
6203490013
6203490019
6203490091
6203490093
6203490099
6204110000
6204120000
6204130000
6204190010
6204190090
6204210000
6204220000
6204230000
6204290010
6204290090
6204310000
6204320000
6204330000
6204390010
6204390090
6204420000
6204430000
6204440000
6204490090

6204510000
6204520000
6204530000
6204590010
6204590090
6204610010
6204620010
6204620090
6204630010
6204630090
6204690011
6204690019
6204690091
6204690099
6205200000
6205300010
6205300090
6205900000
6206300000
6206400000
6206900000
6207110000
6207190010
6207190090
6207210000
6207220010
6207220090
6207290000
6207910010
6207910090
6207990020
6207990080
6208110010
6208110090
6208190010
6208190090
6208210000
6208220010
6208220090
6208290000
6208910010
6208910080
6208920010
6208920092

6208920098
6208990010
6208990080
6209200010
6209200020
6209300010
6209300020
6209900015
6209900025
6209900055
6210100011
6210100015
6210100017
6210100030
6210100041
6210100042
6210100049
6210100050
6210100061
6210100069
6210100071
6210100072
6210100073
6210100079
6210100081
6210100082
6210100089
6210100091
6210100092
6210100099
6210200010
6210200091
6210200092
6210200093
6210200099
6210300010
6210300092
6210300093
6210300099
6210401000
6210409011
6210409019
6210409030
6210409042

6210409043  
6210409049  
6210409091  
6210409092  
6210409099  
6210501000  
6210509010  
6210509021  
6210509029  
6210509035  
6210509036  
6210509037  
6210509038  
6210509093  
6210509095  
6210509097  
6211110010  
6211110090  
6211120010  
6211120090  
6211200011  
6211200012  
6211200013  
6211200019  
6211200092  
6211200093  
6211200099  
6211320011  
6211320012  
6211320019  
6211320021  
6211320029  
6211320030  
6211320090  
6211330011  
6211330012  
6211330019  
6211330021  
6211330029  
6211330030  
6211330091  
6211330099  
6211390013

6211390015  
6211390017  
6211390023  
6211390027  
6211390040  
6211390080  
6211420011  
6211420012  
6211420019  
6211420020  
6211420030  
6211420040  
6211420090  
6211430011  
6211430012  
6211430019  
6211430020  
6211430030  
6211430040  
6211430091  
6211430099  
6211490013  
6211490015  
6211490017  
6211490023  
6211490027  
6211490050  
6211490080  
6212100010  
6212100090  
6212200090  
6212300000  
6213200010  
6213200091  
6213900012  
6213900018  
6213900092  
6214100000  
6214200010  
6214200090  
6214300000  
6214400000  
6214900010

6214900090  
6215100000  
6216001000  
6301300010  
6301300090  
6301401000  
6301409010  
6301409090  
6301901000  
6301909090  
6302100010  
6302100020  
6302100090  
6302210010  
6302210090  
6302229010  
6302229090  
6302290011  
6302290019  
6302290091  
6302290099  
6302310010  
6302310090  
6302329010  
6302329090  
6302390011  
6302390019  
6302390091  
6302390099  
6302400010  
6302400020  
6302400090  
6302510011  
6302510012  
6302510019  
6302510091  
6302510092  
6302510099  
6302539010  
6302539090  
6302590020  
6302590080  
6302600000

6302910010  
6302910090  
6302939090  
6303120000  
6303190010  
6303190080  
6303910010  
6303910020  
6303910091  
6303910099  
6303920010  
6303920020  
6303920091  
6303920099  
6303990010  
6303990020  
6303990091  
6303990099  
6304110010  
6304110020  
6304110090  
6304199010  
6304199090  
6304200000  
6304910010  
6304910040  
6304910090  
6304920010  
6304920090  
6304930010  
6304930021  
6304930029  
6304930090  
6304990011  
6304990019  
6304990091  
6304990092  
6304990093  
6304990099  
6306120000  
6306190010  
6306190080  
6306220000

6306290000  
6306300000  
6306400010  
6306400090  
6306900010  
6402200011  
6402910094  
6403400020  
6404209012  
6404209019  
6405100029  
6813810090  
7007111000  
7007193000  
7320101000  
7326909998  
8409993010  
8409995000  
8418100011  
8418100019  
8418210010  
8418210093  
8418210099  
8421239000  
8421291000  
8421310000  
8484100000  
8484200000  
8484900000  
8507100010  
8507800500  
8536501300  
8536691000  
8538100000  
8708301000  
8708309091  
8708911020  
8708939200  
8708993000



الملحق II

4410112011  
4410112019  
4410112090  
4410113011  
4410113019  
4410113090  
4410199211  
4410199219  
4410199290  
4410199311  
4410199319  
4410199390  
7208100010  
7208100091  
7208100099  
7208250010  
7208250020  
7208250031  
7208250039  
7208250090  
7208260010  
7208260020  
7208260031  
7208260039  
7208260090  
7208270010  
7208270020  
7208270031  
7208270039  
7208270090  
7208360010  
7208360020  
7208360031  
7208360039  
7208360090  
7208371000  
7208379010  
7208379020  
7208379031  
7208379039  
7208379090  
7208381000  
7208389010  
7208389020

7208389031  
7208389039  
7208389090  
7208391000  
7208399010  
7208399020  
7208399031  
7208399039  
7208399090  
7208400010  
7208400091  
7208400099  
7208510010  
7208510090  
7208520010  
7208520091  
7208520099  
7208530010  
7208530020  
7208530090  
7208540010  
7208540020  
7208540030  
7208540041  
7208540049  
7208540090  
7208901000  
7208902010  
7208902090  
7208909010  
7208909090  
7209150010  
7209150090  
7209160010  
7209160091  
7209160099  
7209170010  
7209170090  
7209180010  
7209180090  
7209250010  
7209250090  
7209260010  
7209260091

7209260099  
7209270010  
7209270090  
7209280010  
7209280090  
7209901000  
7209902010  
7209902090  
7209909000  
7210201000  
7210202100  
7210202200  
7210202900  
7210209000  
7210411000  
7210412000  
7210419000  
7210491000  
7210492000  
7210499000  
7210611000  
7210612000  
7210619000  
7210691000  
7210692000  
7210699000  
7210701000  
7210702100  
7210702900  
7210709000  
7210901000  
7210902911  
7210902919  
7210902999  
7210909010  
7210909020  
7210909090  
7211130010  
7211130021  
7211130029  
7211130030  
7211130040  
7211130051  
7211130059

7211130090  
7211140010  
7211140021  
7211140022  
7211140029  
7211140031  
7211140039  
7211140040  
7211140050  
7211140061  
7211140069  
7211140090  
7211190010  
7211190020  
7211190031  
7211190039  
7211190041  
7211190049  
7211190051  
7211190059  
7211190060  
7211190071  
7211190072  
7211190073  
7211190074  
7211190079  
7211190090  
7211230021  
7211230029  
7211230030  
7211230051  
7211230052  
7211230053  
7211230054  
7211230059  
7211230090  
7211290010  
7211290031  
7211290039  
7211290040  
7211290061  
7211290062  
7211290063  
7211290064

7211290069  
7211290090  
7211901000  
7211902010  
7211902020  
7211902090  
7211909000  
7212301000  
7212302100  
7212302900  
7212309100  
7212309200  
7212309300  
7212309400  
7212309900  
7212401000  
7212403100  
7212403990  
7212409100  
7212409900  
7212501000  
7212503100  
7212503200  
7212503300  
7212503900  
7212504000  
7212505100  
7212505200  
7212505900  
7212506100  
7212506200  
7212506900  
7212509000  
7212601000  
7212602100  
7212602900  
7212603000  
7212609110  
7212609190  
7212609900  
7213919000  
7214209000  
7214999100  
7225301100

7225301200
7225301900
7225302100
7225302200
7225302900
7225303100
7225303200
7225303900
7225309100
7225309200
7225309900
7225401000
7225402000
7225409000
7225501000
7225509000
7225921000
7225929010

7225929091
7225929099
7225991010
7225991091
7225991099
7225999010
7225999091
7225999099
7226110010
7226110021
7226110029
7226110031
7226110039
7226110040
7226110050
7226110091
7226110099
7226190010

7226190021
7226190029
7226190031
7226190039
7226190040
7226190050
7226190091
7226190099
7226200011
7226200019
7226200021
7226200029
7226200030
7226200040
7226200051
7226200052
7226200059
7226200061

7226200069
7226200091
7226200099
7226910010
7226910020
7226910091
7226910092
7226910099
7226920010
7226920091
7226920099
7226992000
7226999011
7226999019
7226999020
7226999030
7226999091
7226999099

7305311000
7305319900
7306191090
7306199900
7306301099
7306309900
7306501090
7306509900
7306611000
7306619000
7306691000
7306699000
7306901090
7306909900

نسخة مطابقة لأصل النص  
كما وافق عليه مجلس المستشارين